

Eph

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ, ἀξίως περιπατῆσαι,
ermahnen nun– euch ich der– Gefangene in– Herr wuerdig wandeln
[G3870](#) [G3767](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1198](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0516](#) [G4043](#)
τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε;
der– Berufung deren rufen
[G3588](#) [G2821](#) [G3739](#) [G2564](#)

| Ich ermahne euch nun, ich, der Gefangene im Herrn, daß ihr würdig wandelt der Berufung, mit welcher ihr berufen worden seid,

- 2 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραΰτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι
mit– alles Demut und– Sanftmut mit– Geduld ertragen
[G3326](#) [G3956](#) [G5012](#) [G2532](#) [G4240](#) [G3326](#) [G3115](#) [G0430](#)
ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ;
einander in– Liebe
[G0240](#) [G1722](#) [G0026](#)

| mit aller Demut und Sanftmut, mit Langmut, einander ertragend in Liebe,

- 3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ Πνεύματος, ἐν τῷ συνδέσμῳ
sich–befeissigen bewahren die– Einheit des– Geist in– dem– Band
[G4704](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1775](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4886](#)
τῆς εἰρήνης.
der– Friede
[G3588](#) [G1515](#)

| euch befreißigend, die Einheit des Geistes zu bewahren in dem Bande des Friedens.

- 4 ἐν σῶμα καὶ ἐν Πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι, τῆς
eins Leib und– eins Geist wie und– rufen in– eins Hoffnung der–
[G1520](#) [G4983](#) [G2532](#) [G1520](#) [G4151](#) [G2531](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1722](#) [G1520](#) [G1680](#) [G3588](#)
κλήσεως ὑμῶν --
Berufung euer
[G2821](#) [G4771](#)

| Da ist ein Leib und ein Geist, wie ihr auch berufen worden seid in einer Hoffnung eurer Berufung.

- 5 εἷς Κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα;
eins Herr eins Glaube eins Taufe
[G1520](#) [G2962](#) [G1520](#) [G4102](#) [G1520](#) [G0908](#)

| Ein Herr, ein Glaube, eine Taufe,

- 6 εἷς Θεὸς καὶ Πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ πάντων, καὶ
eins Gott und– Vater alles der– auf– alles und– durch– alles und–
[G1520](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3956](#) [G2532](#)
ἐν πᾶσιν.
in– alles
[G1722](#) [G3956](#)

ein Gott und Vater aller, der da ist über allen und durch alle und in uns allen.

- 7 Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις, κατὰ τὸ μέτρον τῆς
eins aber- jeder unser geben die- Gnade gemaess- das- Mass der-
[G1520](#) [G1161](#) [G1538](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5485](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3358](#) [G3588](#)
δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.
Gabe des- Christus
[G1431](#) [G3588](#) [G5547](#)

Jedem einzelnen aber von uns ist die Gnade gegeben worden nach dem Maße der Gabe des Christus.

- 8 διὸ λέγει, Ἀναβάς εἰς ὕψος, ἡχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, (καὶ)
darum- sagen hinaufsteigen in- Hoehe gefangen-fuehren Gefangenschaft und-
[G1352](#) [G3004](#) [G0305](#) [G1519](#) [G5311](#) [G0162](#) [G0161](#) [G2532](#)
ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.
geben Gabe den- Mensch
[G1325](#) [G1390](#) [G3588](#) [G0444](#)

Darum sagt er: "Hinaufgestiegen in die Höhe, hat er die Gefangenschaft gefangen geführt und den Menschen Gaben gegeben".

- 9 τὸ δὲ, Ἀνέβη, τί ἐστίν, εἰ μὴ ὅτι καὶ, κατέβη εἰς
das- aber- hinaufsteigen was sein wenn- nicht- dass- und- hinabsteigen in-
[G3588](#) [G1161](#) [G0305](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2597](#) [G1519](#)
τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς?
die- untere Teil der- Erde
[G3588](#) [G2737](#) [G3313](#) [G3588](#) [G1093](#)

Das aber: Er ist hinaufgestiegen, was ist es anders, als daß er auch hinabgestiegen ist in die unteren Teile der Erde?

- 10 ὁ καταβάς, αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβάς ὑπεράνω πάντων τῶν
der- hinabsteigen er sein und- der- hinaufsteigen ueber alles der-
[G3588](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0305](#) [G5231](#) [G3956](#) [G3588](#)
οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.
Himmel damit- erfuellen die- alles
[G3772](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3956](#)

Der hinabgestiegen ist, ist derselbe, der auch hinaufgestiegen ist über alle Himmel, auf daß er alles erfüllte.

- 11 καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφῆτας, τοὺς δὲ
und- er geben die- zwar- Apostel die- aber- Prophet die- aber-
[G2532](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3303](#) [G0652](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4396](#) [G3588](#) [G1161](#)
εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,
Evangelist die- aber- Hirte und- Lehrer
[G2099](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4166](#) [G2532](#) [G1320](#)

Und er hat die einen gegeben als Apostel und andere als Propheten und andere als Evangelisten und andere als Hirten und Lehrer,

- 12 πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων; εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν
zu- den- Zuruesten der- heilig in- Werke Dienst in- Auferbauung
[G4314](#) [G3588](#) [G2677](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1519](#) [G2041](#) [G1248](#) [G1519](#) [G3619](#)
τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,
des- Leib des- Christus
[G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G5547](#)

| zur Vollendung der Heiligen, für das Werk des Dienstes, für die Auferbauung des Leibes Christi,

- 13 μέχρις αντανήσωμεν οι πάντες, εις την ενότητα της πίστεως και της
bis ankommen die- alles in- die- Einheit der- Glaube und- der-
[G3360](#) [G2658](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1775](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐπιγνώσεως τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, εις ἄνδρα τέλειον, εις μέτρον ἡλικίας
Erkenntnis des- Sohn des- Gott in- Mann vollkommen in- Mass Gestalt
[G1922](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G0435](#) [G5046](#) [G1519](#) [G3358](#) [G2244](#)
- τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ;
des- Fuelle des- Christus
[G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G5547](#)

| bis wir alle hingelangen zu der Einheit des Glaubens und zur Erkenntnis des Sohnes Gottes, zu dem erwachsenen Manne, zu dem Maße des vollen Wuchses der Fülle des Christus;

- 14 ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ
damit- nicht-mehr sein Unmündige hin-und-her-geworfen und- umhertragen alles
[G2443](#) [G3371](#) [G1510](#) [G3516](#) [G2831](#) [G2532](#) [G4064](#) [G3956](#)
- ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας, ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ
Wind der- Lehre in- der- List der- Mensch in- List
[G0417](#) [G3588](#) [G1319](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2940](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3834](#)
- πρὸς τὴν μεθοδεῖαν τῆς πλάνης;
zu- die- List der- Irrtum
[G4314](#) [G3588](#) [G3180](#) [G3588](#) [G4106](#)

| auf daß wir nicht mehr Unmündige seien, hin-und hergeworfen und umhergetrieben von jedem Winde der Lehre, die da kommt durch die Betrügerei der Menschen, durch ihre Verschlagenheit zu listig ersonnenem Irrtum;

- 15 ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ, αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς
die-Wahrheit-reden aber- in- Liebe wachsen in- ihn die- alles der
[G0226](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0026](#) [G0837](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3739](#)
- ἐστὶν ἡ κεφαλὴ, Χριστός;
sein die- Haupt Christus
[G1510](#) [G3588](#) [G2776](#) [G5547](#)

| sondern die Wahrheit festhaltend in Liebe, laßt uns in allem heranwachsen zu ihm hin, der das Haupt ist, der Christus,

- 16 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ
aus- dessen alles das- Leib zusammengefüegt und- zusammenfüegen durch-
[G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4883](#) [G2532](#) [G4822](#) [G1223](#)
- πάσης ἀφ᾽ ἧς τῆς ἐπιχορηγίας κατ', ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἐνὸς ἐκάστου
alles Band der- Darreichung gemaess- Wirkung in- Mass eins jeder
[G3956](#) [G0860](#) [G3588](#) [G2024](#) [G2596](#) [G1753](#) [G1722](#) [G3358](#) [G1520](#) [G1538](#)
- μέρους, τὴν αὕξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν
Teil die- Wachstum des- Leib tun in- Auferbauung sich-selbst in-
[G3313](#) [G3588](#) [G0838](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4160](#) [G1519](#) [G3619](#) [G1438](#) [G1722](#)
- ἀγάπῃ.
Liebe
[G0026](#)

| aus welchem der ganze Leib, wohl zusammengefügt und verbunden durch jedes Gelenk der Darreichung, nach der Wirksamkeit in dem Maße jedes einzelnen Teiles, für sich das Wachstum des Leibes bewirkt zu seiner Selbstaufbauung in Liebe.

- 17 Τοῦτο οὖν λέγω, καὶ μαρτύρομαι ἐν Κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν
dieses nun– sagen und– bezeugen in– Herr nicht–mehr euch wandeln
[G3778](#) [G3767](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3143](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3371](#) [G4771](#) [G4043](#)
- καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ, ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν.
wie und– die– Voelker wandeln in– Nichtigkeit des– Sinn ihrer
[G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3153](#) [G3588](#) [G3563](#) [G0846](#)

| Dieses nun sage und bezeuge ich im Herrn, daß ihr forthin nicht wandelt, wie auch die übrigen Nationen wandeln, in Eitelkeit ihres Sinnes,

- 18 ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ, ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ Θεοῦ,
verfinstern der– Verstand sein entfremdet der– Leben des– Gott
[G4656](#) [G3588](#) [G1271](#) [G1510](#) [G0526](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G2316](#)
- διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὔσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς
durch– die– ἄγνοιαν die– sein in– ihnen durch– die– Verhartung der–
[G1223](#) [G3588](#) [G0052](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4457](#) [G3588](#)
- καρδίας αὐτῶν,
Herz ihrer
[G2588](#) [G0846](#)

| verfinstert am Verstande, entfremdet dem Leben Gottes wegen der Unwissenheit, die in ihnen ist, wegen der Verstockung ihres Herzens,

- 19 οἵτινες ἀπηληγκότες, ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ, εἰς ἐργασίαν
die abgestumpft sich–selbst ueberliefern der– Zuegel in– ἐργασίαν
[G3748](#) [G0524](#) [G1438](#) [G3860](#) [G3588](#) [G0766](#) [G1519](#) [G2039](#)
- ἀκαθαρσίας, πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.
Unreinheit alles in– Habsucht
[G0167](#) [G3956](#) [G1722](#) [G4124](#)

| welche, da sie alle Empfindung verloren, sich selbst der Ausschweifung hingegeben haben, alle Unreinigkeit mit Gier auszuüben.

- 20 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,
ihr aber– nicht– so lernen den– Christus
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3779](#) [G3129](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Ihr aber habt den Christus nicht also gelernt,

- 21 εἰ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια
wenn– ja– ihn hoeren und– in– ihm lehren wie sein Wahrheit
[G1487](#) [G1065](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1321](#) [G2531](#) [G1510](#) [G0225](#)
- ἐν τῷ Ἰησοῦ;
in– dem– Jesus
[G1722](#) [G3588](#) [G2424](#)

| wenn ihr anders ihn gehört habt und in ihm gelehrt worden seid, wie die Wahrheit in dem Jesus ist:

- 22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς, κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν, τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον,
ablegen euch gemaess– die– frueher Wandel den– alt Mensch
[G0659](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4386](#) [G0391](#) [G3588](#) [G3820](#) [G0444](#)
- τὸν φθειρόμενον, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης;
den– verderben gemaess– die– Begierde der– Betrug
[G3588](#) [G5351](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#) [G0539](#)

| daß ihr, was den früheren Lebenswandel betrifft, abgelegt habt den alten Menschen, der nach den betrügerischen Lüsten verdorben wird,

- 23 ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν;
 erneuern aber- dem- Geist des- Sinn euer
[G0365](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3563](#) [G4771](#)

aber erneuert werdet in dem Geiste eurer Gesinnung

- 24 καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον, τὸν κατὰ Θεὸν κτισθέντα ἐν
 und- bekleiden den- neu Mensch den- gemaess- Gott erschaffen in-
[G2532](#) [G1746](#) [G3588](#) [G2537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2316](#) [G2936](#) [G1722](#)

δικαιοσύνη καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.
 Gerechtigkeit und- ὁσιότητι der- Wahrheit
[G1343](#) [G2532](#) [G3742](#) [G3588](#) [G0225](#)

und angezogen habt den neuen Menschen, der nach Gott geschaffen ist in wahrhaftiger Gerechtigkeit und Heiligkeit.

- 25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος, λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον
 darum- ablegen das- Luege reden Wahrheit jeder mit- des- Naechster
[G1352](#) [G0659](#) [G3588](#) [G5579](#) [G2980](#) [G0225](#) [G1538](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4139](#)

αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.
 seiner dass- sein einander Glieder
[G0846](#) [G3754](#) [G1510](#) [G0240](#) [G3196](#)

Deshalb, da ihr die Lüge abgelegt habt, redet Wahrheit, ein jeder mit seinem Nächsten, denn wir sind Glieder voneinander.

- 26 ὀργίζεσθε, καὶ μὴ ἁμαρτάνετε; ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ] dem-
 zornig-werden und- nicht- suendigen der- Sonne nicht- untergehen auf- dem-
[G3710](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0264](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3361](#) [G1931](#) [G1909](#) [G3588](#)

παροργισμῷ ὑμῶν,
 Zorn euer
[G3950](#) [G4771](#)

Zürnet, und sündigt nicht. Die Sonne gehe nicht unter über eurem Zorn,

- 27 μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.
 und-nicht geben Ort dem- Teufel
[G3366](#) [G1325](#) [G5117](#) [G3588](#) [G1228](#)

und gebet nicht Raum dem Teufel.

- 28 ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω; μᾶλλον δὲ κοπιάτω, ἐργαζόμενος ταῖς
 der- stehlen nicht-mehr stehlen mehr aber- muehen arbeiten den-
[G3588](#) [G2813](#) [G3371](#) [G2813](#) [G3123](#) [G1161](#) [G2872](#) [G2038](#) [G3588](#)

ιδίαις χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χρεῖαν ἔχοντι.
 eigen Hand das- gut damit- haben mitteilen dem- Bedarf haben
[G2398](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2443](#) [G2192](#) [G3330](#) [G3588](#) [G5532](#) [G2192](#)

Wer gestohlen hat, stehle nicht mehr; sondern arbeite vielmehr und wirke mit seinen Händen das Gute, auf daß er dem Dürftigen mitzuteilen habe.

29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν, μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ,
 alles Wort schlecht aus- des- Mund euer nicht- ausgehen sondern-
[G3956](#) [G3056](#) [G4550](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1607](#) [G0235](#)

εἴ τις ἀγαθός, πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς
 wenn- jemand gut zu- Auferbauung der- Bedarf damit- geben Gnade den-
[G1487](#) [G5100](#) [G0018](#) [G4314](#) [G3619](#) [G3588](#) [G5532](#) [G2443](#) [G1325](#) [G5485](#) [G3588](#)

ἀκούουσιν.
 hoeren
[G0191](#)

| Kein faules Wort gehe aus eurem Munde, sondern das irgend gut ist zur notwendigen Erbauung, auf daß es den Hörenden Gnade darreiche.

30 καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον τοῦ Θεοῦ, ἐν ᾧ
 und- nicht- betruet-werden das- Geist das- heilig des- Gott in- dem
[G2532](#) [G3361](#) [G3076](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3739](#)

ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.
 versiegeln in- Tag Erloesung
[G4972](#) [G1519](#) [G2250](#) [G0629](#)

| Und betrübet nicht den Heiligen Geist Gottes, durch welchen ihr versiegelt worden seid auf den Tag der Erlösung.

31 πᾶσα πικρία, καὶ θυμὸς, καὶ ὀργή, καὶ κραυγὴ, καὶ βλασφημία,
 alles Bitterkeit und- Zorn und- Zorn und- Geschrei und- Laesterung
[G3956](#) [G4088](#) [G2532](#) [G2372](#) [G2532](#) [G3709](#) [G2532](#) [G2906](#) [G2532](#) [G0988](#)

ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν, σὺν πάσῃ κακίᾳ.
 aufheben von- euer mit- alles Bosheit
[G0142](#) [G0575](#) [G4771](#) [G4862](#) [G3956](#) [G2549](#)

| Alle Bitterkeit und Wut und Zorn und Geschrei und Lästerung sei von euch weggetan, samt aller Bosheit.

32 γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὖσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, καθὼς
 werden aber- in- einander guetig mitfuehlend schenken sich-selbst wie
[G1096](#) [G1161](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5543](#) [G2155](#) [G5483](#) [G1438](#) [G2531](#)

καὶ ὁ Θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.
 und- der- Gott in- Christus schenken euch
[G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G5547](#) [G5483](#) [G4771](#)

| Seid aber gegeneinander gütig, mitleidig, einander vergebend, gleichwie auch Gott in Christo euch vergeben hat.